

Milena Natalia Rossi

milena@twoways.net

Marcelo T. de Alvear 334 2° D – X5000KFC – Argentina
Tel. 54 351 4290139 / Mobile: 54 9351 6426245

EDUCATION

Master's Degree in Translation: Sworn Translator, English-Spanish/Spanish-English. Diploma awarded by the Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba (U.N.C.), Córdoba. December, 2000

Courses attended and passed in the United States in 2001:

- May-June: *Intensive course in English*. EF International School of English. Duration: eight weeks. Boston, Massachusetts, USA. Certificate awarded.

WORK EXPERIENCE

- Internship at EF International School of English. Finance Department. Boston, Massachusetts. (June 2001).

- Teacher in Training. Instructor in the Translation Training Program: a) Legal Translation, b) Translation Methods and Techniques, and c) Terminology and Documentation. Facultad de Lenguas, (UNC), Córdoba, Argentina. (2002/2003)

- Currently: Freelance editor and translator for various translation agencies (Spanish Back Office- www.spanishbackoffice.com- and Indy Translations- www.indytranslations.com among others).

SCHOLARLY WORK

International-National Conferences:

- First Conference of International Students of Foreign Languages. Lecture: *La traducción jurídica: un desafío para el futuro traductor* (Legal Translation: a challenge for the future translator). Facultad de Lenguas Extranjeras. Universidad de La Habana, Cuba. (August 1999)

- Lecture: *Challenges in Audio-visual Translation: subtitling vs. dubbing*. Facultad de Lenguas (U.N.C.). (October 2000).

MOST RECENT TRAINING WORKSHOPS AND COURSES

- I Congreso Internacional de Traducción Especializada (1st International Congress of Specialized Translation). 27-29 July, 2006. Buenos Aires. Argentina.

- 4th Proz Conference. 25-27 August, 2006. Buenos Aires. Argentina.

- 4th Translation and Interpretation Conference. Organized by: IM iros/maldonado. <http://www.imtt.com.ar>. Córdoba, Argentina. August, 2005.

- "How to Make Friends With and Work Effectively in MS Word" Seminar. Organized by: IM iros/maldonado. <http://www.imtt.com.ar>. Córdoba, Argentina. August, 2005.

- "Optimización de Recursos: Traducción y edición de páginas Web. Uso de Trados y comparación con Wordfast" (Resource optimization. Translation and editing of Web pages. Use of Trados and comparison with Wordfast). Association of Sworn Translators of the Province of Córdoba. Córdoba. (September, 2004).

- "Variedades del español actual y estrategias de traducción" (Varieties of today's Spanish language and translation strategies). Postgraduate course. Facultad de Lenguas (U.N.C.). (August 2004).

- Computer course on Web design. CEICOS. Duration: 2 months. February and March, 2004. Córdoba.

LANGUAGES

- Proficiency in Spanish and English. TOEFL Examination, 2000. (Score 640, writing 3.5)

- Command of Portuguese. (Intensive courses, 2001 and 2002).

MEMBERSHIP

- Sworn Translator registered at the Association of Sworn Translators of the Province of Córdoba (Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba. www.coltrad-cba.org.ar).

- Associate ATA Member (www.atanet.org).

COMPUTER SKILLS

- Macromedia Flash, Macromedia Dreamweaver, Macromedia Fireworks, CorelDRAW 12, Quark Xpress 6.1, Adobe Acrobat 7.0 Professional, Adobe Illustrator CS2, Adobe InDesign CS2, Adobe PageMaker 7.0, FrontPage, TRADOS 6.5, SDLX.